

No. 30230

**BRAZIL
and
BULGARIA**

**Exchange of notes constituting an agreement on the abolition
of visas for holders of diplomatic or service passports.
Sofia and Brasília, 16 November 1992**

Authentic texts: Bulgarian and Portuguese.

Registered by Brazil on 25 August 1993.

**BRÉSIL
et
BULGARIE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à l'établisse-
ment d'un régime d'exemption de visas pour les déten-
teurs de passeports diplomatiques ou de service. Sofia et
Brasília, 16 novembre 1992**

Textes authentiques : bulgare et portugais.

Enregistré par le Brésil le 25 août 1993.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BULGARIA ON THE ABOLITION OF VISAS FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC OR SERVICE PASSPORTS

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE DU BRÉSIL ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE BULGARIE RELATIF À L'ÉTABLISSEMENT D'UN RÉGIME D'EXEMPTION DE VISAS POUR LES DÉTENTEURS DE PASSEPORTS DIPLOMATIQUES OU DE SERVICE

I

[BULGARIAN TEXT — TEXTE BULGARE]

МИНИСТЕРСТВО НА ВЪНШНИТЕ РАБОТИ

Ваше Превъзходителство,

С цел да бъдат улеснени пътуванията на гражданите на двете страни, притежатели на дипломатически и служебни паспорти, издадени от министерствата на външните работи и по такъв начин да се съдействува за по-нататъшното развитие на отношенията между Република България и Федеративна република Бразилия имам чест от името на Правителството на Република България да направя следното предложение за установяване на безвизов режим на основата на реципрочност:

"1. Притежателите на дипломатически и служебни паспорти, издадени от министерствата на външните работи

¹ Came into force on 16 December 1992, i.e., 30 days after the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 16 décembre 1992, soit 30 jours après la date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Моля, приемете Ваше Превъзходителство,
уверенията в отличната ми към Вас почит.

София, 16 ноември 1992 година



ВАЛЕНТИН ДОБРЕВ
ЗАМЕСТНИК-МИНИСТЪР
НА ВЪНШНИТЕ РАБОТИ
НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

ДО
НЕГОВО ПРЕВЪЗХОДИТЕЛСТВО
Г-Н ФЕРНАНДО ЕНРИКЕ КАРДОСО
МИНИСТЪР НА ВЪНШНИТЕ РАБОТИ
НА ФЕДЕРАТИВНА РЕПУБЛИКА БРАЗИЛИЯ

[TRANSLATION]

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Sofia, 16 November 1992

Sir,

In order to facilitate the travel of nationals of the two countries who hold diplomatic or service passports issued by the respective ministries of foreign affairs, and in this way to contribute to the further development of relations between the Republic of Bulgaria and the Federative Republic of Brazil, I have the honour to make the following proposal concerning the mutual abolition of visas:

“1. The holders of diplomatic or service passports issued by the respective ministries of foreign affairs of the two countries may enter and remain in the territory of the other country without visas for a period of up to 90

[TRADUCTION]

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Sofia, le 16 novembre 1992

Monsieur le Ministre,

Dans le but de faciliter les déplacements des ressortissants de nos deux pays, titulaires de passeports diplomatiques ou de service délivrés par leur Ministère des affaires étrangères, et de contribuer ainsi au développement des relations entre la République de Bulgarie et la République fédérative du Brésil, j'ai l'honneur, d'ordre du Gouvernement de la République de Bulgarie, de proposer l'établissement du régime suivant d'exemption de visas fondé sur la réciprocité :

1. Les détenteurs d'un passeport diplomatique ou de service délivré par le Ministère des affaires étrangères de l'une ou l'autre Partie peuvent entrer sur le territoire de l'autre Partie et y séjourner pendant 90 (quatre-vingt-